31986L0354

2.8.1986 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 212/27

DIREKTIVA SVETA

z dne 21. julija 1986

o spremembi Direktive 74/63/EGS o določitvi najvišjih dovoljenih vsebnosti nezaželenih snovi in proizvodov v krmi, Direktive 77/101/EGS o trženju čistih krmil in Direktive 79/373/EGS o trženju krmnih mešanic

(86/354/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, zlasti členov 43 in 100,

ob upoštevanju predloga Komisije ([1]),

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([2]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([3]),

ker bi bilo treba opredelitve čistih krmil in različnih tipov krmnih mešanic v direktivah 74/63/EGS ([4]), 77/101/EGS ([5]) in 79/373/EGS ([6]), kakor so bile nazadnje spremenjene z direktivami 86/299/EGS ([7]), 83/87/EGS ([8]) in 82/957/EGS ([9]), prilagoditi novim opredelitvam v Direktivi Sveta 84/587/EGS z dne 29. novembra 1984 o spremembi Direktive 70/524/EGS o dodatkih v krmi ([10]); ker bi bilo treba opredeliti tudi „mlečne nadomestke“;

ker bi bilo treba jasno določiti, da določbe direktiv 74/63/EGS, 77/101/EGS in 79/373/EGS ne vplivajo na določbe Direktive Sveta 82/471/EGS z dne 30. junija 1982 o nekaterih proizvodih, ki se uporabljajo za prehrano živali ([11]);

ker se Direktiva 74/63/EGS nanaša na nezaželene snovi in proizvode v krmi; ker najvišje dovoljene vsebnosti, določene v Prilogi te direktive, ne veljajo za surovine, ki se uporabljajo za pripravo krmnih mešanic;

ker postavitev najvišjih dovoljenih vsebnosti oziroma omejevanje nekaterih nezaželenih snovi in proizvodov v surovinah trenutno urejajo razne določbe v državah članicah;

ker se bodo posledice prisotnosti teh snovi ali proizvodov nad določeno količino verjetno izkazale za škodljive za človeško zdravje in ker bi bilo zato torej treba na primeren in enoten način zagotoviti varno uporabo teh proizvodov in snovi po vsej Skupnosti;

ker različne določbe nacionalne zakonodaje med državami članicami povzročajo precejšnje ovire za trgovino znotraj Skupnosti in ker bi bilo torej zaželeno sprejeti ustrezne ukrepe v skladu z Direktivo 74/63/EGS;

ker bi bilo treba prilagoditi direktivi 77/101/EGS in 79/373/EGS, da bi olajšali trženje čistih krmil in krmnih mešanic;

ker bi bilo zaželeno opredeliti pojem surovine, da bi natančno opredelili področje uporabe ukrepov, ki veljajo za ta razred proizvodov, ki se v drugih direktivah o krmi za živali omenjajo tudi pod imenom „sestavine“;

([1]) UL C 258, 26.9.1984, str. 7.
([2]) UL C 175, 15.7.1985, str. 21.
([3]) UL C 87, 9.4.1985, str. 4.
([4]) UL L 38, 11.2.1974, str. 31.
([5]) UL L 32, 3.2.1977, str. 1.
([6]) UL L 86, 6.4.1979, str. 30.
([7]) UL L 189, 11.7.1986, str. 40.
([8]) UL L 56, 3.3.1983, str. 31.
([9]) UL L 386, 31.12.1982, str. 42.
([10]) UL L 319, 29.11.1984, str. 13.
([11]) UL L 213, 21.7.1982, str. 8.

ker se te določbe nanašajo izključno na surovine za krmo za živali, ki bodo prišle v obtok kot čisto krmilo ali kot nosilci premiksov dodatkov ali po mešanju z drugimi proizvodi kot krmne mešanice;

ker bi bilo treba za preprečitev nekaterih posebno nezaželenih snovi v krmi ne le omejiti jih na sprejemljivo raven v surovinah, temveč tudi omejiti uporabo le-teh na osebe, ki imajo potrebno znanje, mehanizacijo in opremo za redčenje, kar bo zagotovilo skladnost z največjimi dovoljenimi vsebnostmi, ki so v tej direktivi določene za krmne mešanice;

ker Priloga III Direktive Sveta 70/524/EGS določa minimalne pogoje za osebe na državnem seznamu proizvajalcev krmnih mešanic, morajo ti veljati tudi za proizvajalce krmnih mešanic, ki uporabljajo surovine z vsebnostjo nezaželenih snovi in proizvodov, presegajočo tisto, ki je dovoljena v čistih krmilih; ker bi bilo zaželeno, da države članice omejijo dobavo takih visokokontaminiranih surovin na proizvajalce, ki proizvajajo krmne mešanice za prodajo, če njihove inšpekcijske službe ne morejo nadzorovati na ravni farm tistih proizvajalcev krmnih mešanic, ki so tudi živinorejci in uporabljajo vso svojo proizvodnjo ali njen del za lastne potrebe;

ker bi bilo treba za nekatere surovine, katerih vsebnost nezaželenih snovi in proizvodov ni omejena v Prilogi II(A), predvideti možnost, da se zanje postavijo zahteve po ustreznem označevanju, če vsebnost nezaželene snovi ali proizvoda v surovini preseže najvišjo raven, določeno za ustrezna čista krmila; ker je ta ukrep nujen, da se zagotovi, da se take surovine ne dobavljajo živinorejcem, in da se obvesti proizvajalce o naravi in količini nezaželene snovi ali proizvoda v surovini;

ker bi morale biti države članice začasno pooblaščene, da ohranijo nacionalne določbe, ki so jih sprejele v zvezi s surovinami, kontaminiranimi z aflatoksinom, razen tistih, ki so navedene v Prilogi II(A) oziroma v zvezi z nezaželenimi snovmi ali proizvode, razen aflatoksina, ki vplivajo na kakovost surovin; ker bi bilo treba sklep Skupnosti sprejeti pred 3. decembrom 1990, tako da bi s tem dnem obstajala enotna pravila Skupnosti glede nezaželenih snovi in proizvodov v surovinah, ki se uporabljajo v proizvodnji krme;

ker bi bilo treba za zagotovitev neoporečnosti krme določiti pravila, ki bi urejala navzočnost nezaželenih snovi in proizvodov ter procesov za dekontaminacijo surovin; ker bi bilo treba na podlagi pridobljenih rezultatov postaviti merila, ki bi jih morali izpolnjevati proizvodi, za katere veljajo nekateri dekontaminacijski postopki;

ker bi bilo treba postopek, ki je uvedel tesno sodelovanje med državami članicami in Komisijo v okviru Stalnega odbora za krmo, uporabiti za olajšanje uveljavljanja predlaganih ukrepov ter med drugim za pripravo sprememb in dodatkov v zvezi z določitvijo najvišjih vsebnosti in postavljanjem pravil o označevanju surovin, kontaminiranih z nekaterimi nezaželenimi snovmi ali proizvodi, in s postavljanjem meril sprejemljivosti za dekontaminirane surovine;

ker bi bilo treba vzpostaviti informativni postopek za obveščanje držav članic o primerih neizpolnjevanja določb Skupnosti, da bi se olajšal nadzor nad uveljavljanjem Direktive 74/63/EGS;

ker izkušnje, pridobljene z izvajanjem Direktive 79/373/EGS, kažejo na potrebo po izboljšanju ali dopolnitvi označevanja krmnih mešanic v nekaterih primerih;

ker bi bilo še zlasti treba določiti navedbo imena ali poslovnega imena in naslova proizvajalca, kadar ta ni odgovoren za označevanje podatkov; ker bi bilo treba upoštevati posebne kontrolne sisteme v nekaterih državah članicah in ker bi bilo treba takim državam članicam omogočiti, da za krmo, ki se proizvaja ali trži na njihovem ozemlju, zamenjajo te podatke z uradno številčno kodo, dodeljeno vsakemu proizvajalcu,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 74/63/EGS se spremeni kot sledi:

1) Naslov Direktive se zamenja z naslednjim: Direktiva Sveta o nezaželenih snoveh in proizvodih v prehrani živali.

2) V členu 1:

(a) odstavek 1 se zamenja z naslednjim:

„1. Ta direktiva obravnava nezaželene snovi in proizvode v prehrani živali.“

(b) Odstavku 2 se doda naslednja točka (e):

„(e) nekateri proizvodi, ki se uporabljajo v prehrani živali.“

3) V členu 2:

(a) točke (a), (b) in (h) se zamenjajo z naslednjim:

„(a) krma: proizvodi rastlinskega ali živalskega izvora, v naravnem stanju, sveži ali konzervirani, proizvodi, ki so narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, in organske ali anorganske snovi, ki se uporabljajo samostojno ali v mešanicah, z dodatki ali brez njih, za oralno krmljenje živali;

(b) čista krmila: razni proizvodi rastlinskega ali živalskega izvora v naravnem stanju, sveži ali konzervirani, proizvodi, ki so narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, in različne organske ali anorganske snovi, z dodatki ali brez njih, za oralno krmljenje živali;

(h) krmne mešanice: mešanice proizvodov rastlinskega ali živalskega izvora v naravnem stanju, svežih ali konzerviranih, proizvodov, ki so narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, ali organskih ali anorganskih snovi, z dodatki ali brez njih, za oralno krmljenje živali v obliki popolnih krmnih mešanic ali dopolnilnih krmnih mešanic;“

(b) doda se naslednja točka:

„(i) surovine (sestavine): razni proizvodi rastlinskega ali živalskega izvora, v naravnem stanju, sveži ali konzervirani, proizvodi, ki so narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, in organske ali anorganske snovi, z dodatki ali brez njih, za dajanje v obtok kot čisto krmilo ali za pripravo krmnih mešanic oziroma kot nosilec za premikse.“

4) Člen 3 se zamenja z naslednjim:

„Člen 3

1. Države članice s predpisi določijo, da se snovi in proizvodi, navedeni v Prilogi I, v krmi dopuščajo le pod pogoji, ki so tu določeni.

2. Države članice lahko odobrijo prekoračitev najvišje dovoljene ravni v krmi, določene v Prilogi I, če gre za krmo, ki se proizvaja in uporablja v isti državi na istem kmetijskem posestvu, kadar je to iz nekaterih lokalnih razlogov potrebno. Te države članice morajo zagotoviti, da zaradi tega ni ogroženo zdravje ljudi ali živali.“

5) Vstavita se naslednja člena:

„Člen 3a

1. Države članice s predpisi določijo, da se surovine iz Priloge II(A) lahko tržijo le, če vsebnost nezaželenih snovi ali proizvodov, navedenih v stolpcu 1 navedene priloge, ne presega najvišje ravni, določene v stolpcu 3 te priloge.

2. Kadar vsebnost nezaželene snovi ali proizvoda iz stolpca 1 Priloge II(A) presega raven, določeno v stolpcu 3 Priloge I za krmne mešanice, se lahko surovina iz stolpca 2 Priloge II(A) brez vpliva na odstavek 1 trži le, če:

(a) je namenjena uporabi pri proizvodnji krmnih mešanic, ki so vključene v državni seznam iz člena 13(3) Direktive Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi [1];

in

(b) jo spremlja dokument z navedbo:

— da je surovina namenjena proizvajalcem krmnih mešanic, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavka (a),

— da se s surovino v nepredelanem stanju ne sme krmiti živina,

— količine nezaželene snovi ali proizvoda v surovini.

3. Države članice s predpisi določijo, da odstavek 2(a) in (b) velja tudi za surovine in nezaželene snovi oziroma proizvode, navedene v Prilogi II(B), katerih najvišja vsebnost ni omejena v Prilogi II(A), če vsebnost nezaželene snovi ali proizvoda v surovini presega višino iz stolpca 3 Priloge I za ustrezno čisto krmilo.

Člen 3b

Države članice lahko omejijo uporabo člena 3a(2)(a) na tiste proizvajalce krmnih mešanic, ki uporabljajo zadevne surovine za proizvodnjo in trženje krmnih mešanic.

[1] UL L 270, 14.12.1970, str. 1.“

6) V členu 4 se „v tej direktivi“ zamenja z v „Prilogi I.“

7) V členu 5:

(a) se besedilo odstavka 1 zamenja z naslednjim:

„1. Kadar država članica na podlagi novih informacij ali ponovne presoje obstoječih informacij, opravljene po datumu, ko so bile zadevne določbe sprejete, ugotovi, da je najvišja vsebnost, določena v Prilogi I ali II za snov oziroma proizvod, ki tam ni naveden, nevarna za zdravje ljudi ali živali ali okolje, lahko to vsebnost začasno zniža, postavi novo najvišjo vsebnost ali prepove prisotnost te snovi oziroma proizvoda v krmi ali surovinah. O tem nemudoma obvesti druge države članice in Komisijo ter navede razloge za svojo odločitev.“

(b) V odstavku 2 se „priloga“ zamenja s „priloge“.

8) Celoten člen 6 se zamenja z naslednjim besedilom:

„Člen 6

V skladu s postopkom, določenim v členu 9, in glede na razvoj znanstvenega in tehničnega znanja:

(a) se sprejemajo spremembe prilog;

(b) se občasno pripravi konsolidirana različica prilog, ki vključuje spremembe, sprejete v skladu z (a);

(c) se opredeljujejo merila za sprejemljivost surovin, ki so bile podvržene nekaterim dekontaminacijskim postopkom.“

9) Doda se naslednji člen:

„*Člen 6a*

1. Do sprejetja odločitve Skupnosti lahko države članice na svojem ozemlju obdržijo ukrepe, ki urejajo uvoz in dajanje v obtok:

(a) surovin, kontaminiranih z aflatoksinom, razen surovin, ki so navedene v Prilogi II(A); in

(b) surovin, kontaminiranih z nezaželenimi snovmi ali proizvodi razen aflatoksina.

2. Najpozneje do 31. januarja 1987 morajo države članice obvestiti Komisijo o nacionalnih določbah, ki jih nameravajo ohraniti v skladu z odstavkom 1.

3. Spremembe Priloge II, ki naj bi odstranila neskladja iz odstavka 1, se sprejmejo najpozneje do 3. decembra 1990.“

10) V členu 7 se za „krma“ vstavi „in surovine“.

11) V členu 8:

(a) se odstavek 1 zamenja z naslednjim:

„1. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da bi vsaj z naključnim vzorčenjem zagotovile uradni nadzor krme in surovin, tako da se preveri izpolnitev pogojev iz te direktive.“

(b) se doda naslednji odstavek 3:

„3. Če je verjetno, da bo pošiljka surovine poslana v državo članico, potem ko je bilo v drugi državi članici ugotovljeno, da zaradi previsoke vsebnosti nezaželenih snovi ali proizvodov, ne izpolnjuje določb te direktive, slednja država članica da nemudoma drugim državam članicam in Komisiji vse koristne informacije v zvezi s to pošiljko.“

12) V členu 11 se za krma vstavi in surovine.

13) Priloga se popravi na naslednji način:

(a) za besedo „PRILOGA“ se doda „I“;

(b) trije stolpci Priloge I se oštevilčijo 1, 2 in 3 v tem zaporedju;

(c) v Prilogi I(B) se naslov stolpca 3 zamenja z naslednjim:

„Najvišja vsebnost v mg/kg (ppm) krme pri vsebnosti vlage 12 %.“

14) Naslednje se doda kot Priloga II:

„*PRILOGA II*

A

Snovi, proizvodi	Surovine	Najvišja vsebnost v mg/kg (ppm) krme pri vsebnosti vlage 12 %
(1)	(2)	(3)
1. Aflatoksin B_1	Zemeljski orešek, kokosovo meso, palmov stržen, bombaževo seme, babasu, koruza in proizvodi, pridobljeni z njihovo obdelavo	0,2

B

Snovi, proizvodi	Surovine
(1)	(2“

15) „Alimenti per animali“ v celotni direktivi v italijanskem besedilu se zamenja z „mangimi“.

Člen 2

Direktiva 77/101/EGS se spremeni na naslednji način:

1) V členu 1(2):

(a) se točka (b) zamenja z naslednjim:

„(b) nezaželene snovi in proizvodi v prehrani živali;“

(b) doda se naslednja točka:

„(d) nekateri proizvodi, ki se uporabljajo v prehrani živali.“

2) Celoten člen 2 se zamenja z naslednjim:

„*Člen 2*

V tej direktivi čista krmila pomenijo različne rastlinske ali živalske proizvode v naravni obliki, sveže ali konzervirane, proizvode, narejene z njihovo industrijsko obdelavo, kot tudi različne organske ali anorganske snovi, z dodatki ali brez njih, namenjene oralnemu krmljenju živali.“

3) „Alimenti per animali“ v celotni direktivi v italijanskem besedilu se zamenja z „mangimi“.

Člen 3

Direktiva 79/373/EGS se spremeni na naslednji način:

1) V členu 1(2):

(a) se točka (c) zamenja z naslednjim:

„(c) nezaželene snovi in proizvodi v prehrani živali;“

(b) doda se naslednja točka:

„(f) nekateri proizvodi, ki se uporabljajo v prehrani živali.“

2) V členu 2:

(a) se besedilo točk (a) in (b) zamenja z naslednjim:

„(a) Krma: sveži ali konzervirani proizvodi rastlinskega ali živalskega izvora v naravnem stanju, proizvodi, narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, in organske ali anorganske snovi, ki se uporabljajo samostojno ali v mešanicah, z dodatki ali brez njih, za oralno krmljenje živali.

(b) Krmne mešanice: mešanice svežih ali konzerviranih proizvodov rastlinskega ali živalskega izvora v naravnem stanju, proizvodov, ki so narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, in organskih ali anorganskih snovi, z dodatki ali brez njih, za oralno krmljenje živali v obliki popolnih ali dopolnilnih krmnih mešanic.“

(b) dodajo se naslednje točke:

„(j) mlečni nadomestki: sestavljena krma, ki se daje živalim v suhi obliki ali po razredčenju v dani količini tekočine, za krmljenje mladih živali kot dopolnilo postkolostralnemu mleku ali kot nadomestilo zanj ali za krmljenje telet, namenjenih zakolu.

(k) sestavine (surovine): različni sveži ali konzervirani proizvodi rastlinskega ali živalskega izvora v naravnem stanju, proizvodi, ki so narejeni iz njih z industrijsko obdelavo, in organske ali anorganske snovi, z dodatki ali brez njih, za dajanje v obtok kot čisto krmilo ali za pripravo krmnih mešanic oziroma kot nosilec za premikse.“

3) V členu 5:

(a) se točka (a) odstavka 1 zamenja z naslednjim:

„(a) opis popolna krmna mešanica, dopolnilna krmna mešanica, mineralna krmna mešanica, melasirana krmna mešanica, popolni mlečni nadomestek, dopolnilni mlečni nadomestek, kakor je ustrezno;“

(b) v odstavku 4 se doda naslednja točka:

„(g) ime ali poslovno ime in naslov registrirane poslovne enote proizvajalca, če slednji ni odgovoren za označevanje;“

(c) vstavi se naslednji odstavek:

„4a. Države članice lahko za krmo, ki se proizvaja ali trži na njihovem ozemlju, namesto podatkov, navedenih v členu 5(4)(g), predpišejo navedbo uradne številčne kode, ki ustreza proizvajalcem, ki imajo sedež na njihovem ozemlju.“

(d) v odstavku 5 se doda naslednja točka:

„(h) navedba fizičnega stanja krme ali načina obdelave.“

(e) vstavi se naslednji odstavek:

„7a. Odstavek 7 se ne upošteva, kadar morajo biti sestavine (surovine) navedene na nalepki krmne mešanice v skladu z Direktivo 82/471/EGS.“

(f) odstavek 8 se dopolni z naslednjim pododstavkom:

„Te informacije

— ne smejo zavajati kupca, predvsem s pripisovanjem učinkov ali lastnosti, ki jih krma nima, ali z navajanjem, da ima posebne lastnosti, čeprav ima v resnici take lastnosti vsa podobna krma,

— se morajo nanašati na objektivne ali količinsko izrazljive dejavnike, ki jih je mogoče dokazati.“

4) Vstavita se naslednja člena:

„Člen 5a

V angleščini se lahko izraza ‚complementary feedingstuff' in ‚complete feedingstuff', če gre za hrano za hišne živali, zamenja s ‚complementary pet food' oziroma ‚complete pet food' v tem zaporedju.

Člen 5b

Brez vpliva na določbe člena 5 države članice določijo, da lahko označbe na krmnih mešanicah za hišne živali posebej opozarjajo na navzočnost ali nizko vsebnost ene ali več sestavin, ki so bistvene značilnosti krme. V tem primeru mora biti najnižja ali najvišja vsebnost, izražena v utežnih odstotkih sestavin(-e), jasno navedena nasproti izjave, ki opozarja nanjo, na seznamu sestavin ali z omembo te sestavine in njene utežne odstotne vsebnosti nasproti ustrezne kategorije sestavin."

5) „Alimenti per animali" v celotni direktivi v italijanskem besedilu se zamenja z „mangimi".

Člen 4

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 3. decembra 1988. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 21. julija 1986

Za Svet

Predsednik

G. HOWE